

Euroopa Liidu Teataja

C 187



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

29. juuni 2013

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
II	<i>Teatised</i>	
	INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED	
	Euroopa Keskpank	
2013/C 187/01	Leping, 21. juuni 2013, Euroopa Keskpanga ja euroalaväliste liikmesriikide keskpankade vahel, millega muudetakse 16. märtsi 2006. aasta lepingut Euroopa Keskpanga ja euroalaväliste liikmesriikide keskpankade vahel, millega kehtestatakse vahetuskursimehhanismi töökord majandus- ja rahaliidu kolmandas etapis	1
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2013/C 187/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6942 – PAI Partners/R&R) ⁽¹⁾	5
2013/C 187/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6862 – Vinci/Aeroportos de Portugal) ⁽¹⁾	5
2013/C 187/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6848 – Aegon/Santander/Santander Vida/Santander Generales) ⁽¹⁾	6
2013/C 187/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6789 – Bertelsmann/Pearson/Penguin Random House) ⁽¹⁾	6

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2013/C 187/06	Nõukogu otsus, 24. juuni 2013, millega nimetatakse ametisse Euroopa Toiduohutusameti juhatuse liige	7
---------------	---	---

Euroopa Komisjon

2013/C 187/07	Euro vahetuskurss	8
2013/C 187/08	Komisjoni otsus, 28. juuni 2013, millega nimetatakse uudsete ravimite komitee liikmed ja asendusliikmed, kes esindavad praktiseerivate arstide ja patsientide ühendusi ⁽¹⁾	9
2013/C 187/09	Komisjoni teatis teemal Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/48/EÜ, mänguasjade ohutuse kohta (Liidu ühtlustamisaktide kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine) ⁽¹⁾	10
2013/C 187/10	Komisjoni teatis 28 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. juuli 2013 (Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1))	12

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 187/11	Konkursikutse seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2013. aasta tööprogrammidega	13
---------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatiseid)

INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED

EUROOPA KESKPANK

LEPING,

21. juuni 2013,

Euroopa Keskpanga ja euroalaväliste liikmesriikide keskpankade vahel, millega muudetakse 16. märtsi 2006. aasta lepingut Euroopa Keskpanga ja euroalaväliste liikmesriikide keskpankade vahel, millega kehtestatakse vahetuskursimehhanismi töökord majandus- ja rahaliidu kolmandas etapis

(2013/C 187/01)

1. Българска народна банка (Bulgaaria keskpank)

Knyaz Alexander I Sq. 1
1000 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGAARIA

Hrvatska narodna banka

Trg hrvatskih velikana 3
10002 Zagreb
HRVATSKA

Česká národní banka

Na Příkopě 28
115 03 Praha 1
ČESKÁ REPUBLIKA

Danmarks Nationalbank

Havnegade 5
1093 København K
DANMARK

Latvijas Banka

Valdemara iela 2a
Rīga, LV-1050
LATVIJA

Lietuvos bankas

Totorių g. 4
LT-01121 Vilnius
LIETUVA/LEEDU

Magyar Nemzeti Bank

Budapest
Szabadság tér 8–9.
1054
MAGYARORSZÁG/UNGARI

Narodowy Bank Polski
ul. Świętokrzyska 11/21
00-919 Warszawa
POLSKA/POOLA

Banca Națională a României
Str. Lipscani nr. 25, sector 3
030031 București
ROMÂNIA

Sveriges Riksbank
Brunkebergstorg 11
SE-103 37 Stockholm
SVERIGE

Bank of England
Threadneedle Street
London
EC2R 8AH
UNITED KINGDOM

ja

2. Euroopa Keskpank (EKP)

(edaspidi „pooled”)

ning arvestades järgmist:

- (1) 16. juuni 1997. aasta resolutsiooniga (edaspidi „resolutsioon”) leppis Euroopa Ülemkogu kokku vahetuskursimehhanismi (edaspidi „ERM II”) asutamises majandus- ja rahaliidu kolmanda etapi alguses 1. jaanuaril 1999.
- (2) Resolutsiooni kohaselt on ERM II loodud selleks, et aidata euroalaväliste liikmesriikide, kes osalevad ERM II-s, poliitika suunamist stabiilsusele ja edendada lähenemist, mis aitab euroalaväliste liikmesriike euro kasutuselevõtu püüdlustes.
- (3) Horvaatia ühinemisel Euroopa Liiduga, ühineb selle riigi keskpank (RKP) Hrvatska narodna banka Euroopa Keskpankade Süsteemiga (EKPS) 1. juulil 2013. Seetõttu tuleb ERM II keskpankade lepingut vastavalt muuta,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

ERM II keskpankade lepingu muutmine seoses Horvaatia ühinemisega

Hrvatska narodna banka saab ERM II keskpankade lepingu pooleks alates 1. juulist 2013.

Artikkel 2

ERM II keskpankade lepingu II lisa asendamine

ERM II keskpankade lepingu II lisa asendatakse tekstiga käesoleva lepingu lisa.

Artikkel 3

Lõppsätted

3.1. Käesolev leping muudab ERM II keskpankade lepingut alates 1. juulist 2013.

3.2. Käesolev leping koostatakse inglise keeles ja poolte volitatud esindajad allkirjastavad selle nõuetekohaselt. EKP säilitab lepingu originaali ja saadab lepingu originaali kinnitatud ära kirja igale euroala liikmesriigi RKP-le ja euroalavälisele RKP-le. Käesolev leping avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Frankfurt Maini ääres, 21. juuni 2013

Българска народна банка (Bulgaaria keskpanga)

nimel

Magyar Nemzeti Bank'i

nimel

Hrvatska narodna banka

nimel

Narodowy Bank Polski

nimel

Česká národní bank'i

nimel

Banca Națională a României

nimel

Danmarks Nationalbank'i

nimel

Sveriges riksbank'i

nimel

Latvijas Bank'i

nimel

Bank of England'i

nimel

Lietuvos bankas'e

nimel

Euroopa Keskpanga

nimel

LISA

„II LISA

ERM II KESKPANKADE LEPINGU ARTIKLITES 8, 10 JA 11 OSUTATUD LÜHIAJALISEMA RAHASTAMISE VÕIMALUSTE ÜLEMMÄÄRAD**kehtivad alates 1. juulist 2013***(miljonit eurot)*

Käesoleva lepingu pooleks olevad keskpangad	Ülemmäärad ⁽¹⁾
Българска народна банка (Bulgaaria keskpank)	510
Hrvatska narodna banka	430
Česká národní banka	690
Danmarks Nationalbank	700
Latvijas Banka	330
Lietuvos bankas	370
Magyar Nemzeti Bank	670
Narodowy Bank Polski	1 730
Banca Națională a României	990
Sveriges riksbank	940
Bank of England	4 640
Euroopa Keskpank	puudub

⁽¹⁾ Osutatud summad on ERM II-s mitteosalevate keskpankade osas tinglikud.

Euroala liikmesriikide keskpangad	Ülemmäärad
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	puudub
Deutsche Bundesbank	puudub
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	puudub
Bank of Greece	puudub
Banco de España	puudub
Banque de France	puudub
Banca d'Italia	puudub
Central Bank of Cyprus	puudub
Eesti Pank	puudub
Banque centrale du Luxembourg	puudub
Bank Ċentrali ta' Malta/the Central Bank of Malta	puudub
De Nederlandsche Bank	puudub
Oesterreichische Nationalbank	puudub
Banco de Portugal	puudub
Banka Slovenije	puudub
Národná banka Slovenska	puudub
Suomen Pankki	puudub

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6942 – PAI Partners/R&R)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2013/C 187/02)

24. juunil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6942 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6862 – Vinci/Aeroportos de Portugal)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2013/C 187/03)

10. juunil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6862 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6848 – Aegon/Santander/Santander Vida/Santander Generales)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 187/04)

29. aprillil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6848 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6789 – Bertelsmann/Pearson/Penguin Random House)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 187/05)

5. aprillil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6789 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

24. juuni 2013,

millega nimetatakse ametisse Euroopa Toiduohutusameti juhatuse liige

(2013/C 187/06)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrust (EÜ) nr 178/2002, millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 25 lõiget 1,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni poolt nõukogule esitatud kandidaatide nimekirja,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi seisukohti

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Toiduohutusameti (EFSA) sõltumatuse, kõrge teadusliku kvaliteedi, läbipaistvuse ja tõhususe tagamine on äärmiselt oluline. Samuti on väga vajalik koostöö liikmesriikidega.
- (2) Diána BÁNÁTI astus tagasi ning tuleb kuni tema ametiaja lõpuni asendada.
- (3) Komisjoni esitatud nimekiri on läbi vaadatud eesmärgiga nimetada komisjoni esitatud dokumentide alusel ning Euroopa Parlamendi seisukohti silmas pidades uus juha-

tuse liige. Eesmärk on tagada võimalikult suur pädevus, ulatuslikud asjakohased teadmised, näiteks juhtimise ja avaliku halduse alal, ning samas ka võimalikult lai geograafiline jaotumine liidus.

- (4) Vastavalt määrusele (EÜ) nr 178/2002 peab neljal juhatuse liikmel olema tarbijaid ja toiduahela muid huvirühmi esindavates organisatsioonides töötamise kogemus. Praegu on selline kogemus kolmel juhatuse liikmel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Toiduohutusameti juhatuse liikmeks ajavahemikul 1. juuli 2013 kuni 30. juuni 2014 nimetatakse järgmine isik:

Raymond O'ROURKE (*).

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 24. juuni 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

S. COVENEY

⁽¹⁾ EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1.

(*) Tarbijaid esindavas organisatsioonis töötamise kogemus.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

28. juuni 2013

(2013/C 187/07)

1 euro =

Valuuta			Valuuta		
		Kurss			Kurss
USD	USA dollar	1,3080	AUD	Austraalia dollar	1,4171
JPY	Jaapani jeen	129,39	CAD	Kanada dollar	1,3714
DKK	Taani kroon	7,4588	HKD	Hongkongi dollar	10,1477
GBP	Inglise nael	0,85720	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6792
SEK	Rootsi kroon	8,7773	SGD	Singapuri dollar	1,6545
CHF	Šveitsi frank	1,2338	KRW	Korea vonn	1 494,24
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	13,0704
NOK	Norra kroon	7,8845	CNY	Hiina jüaan	8,0280
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4495
CZK	Tšehhi kroon	25,949	IDR	Indoneesia ruupia	12 980,41
HUF	Ungari forint	294,85	MYR	Malaisia ringit	4,1340
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	56,445
LVL	Läti latt	0,7024	RUB	Vene rubla	42,8450
PLN	Poola zlott	4,3376	THB	Tai baat	40,613
RON	Rumeenia leu	4,4603	BRL	Brasiilia reaal	2,8899
TRY	Türgi liir	2,5210	MXN	Mehhiko peeso	17,0413
			INR	India ruupia	77,7210

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

KOMISJONI OTSUS,

28. juuni 2013,

millega nimetatakse uudsete ravimite komitee liikmed ja asendusliikmed, kes esindavad praktiseerivate arstide ja patsientide ühendusi

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 187/08)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse määrust (EÜ) nr 726/2004, milles sätestatakse ühenduse kord inim- ja veterinaarravimite lubade andmise ja järelvalve kohta ning millega asutatakse Euroopa ravimiamet, ⁽¹⁾ eelkõige selle määruse artikli 21 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EÜ) nr 1394/2007 sätestatakse uudsete ravimite müügilubade andmise, nende jälgimise ja ravimiohutuse järelvalve erieskirjad. Kõnealuse määruse artikliga 20 sätestatakse uudsete ravimite komitee loomine Euroopa ravimiameti juurde.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1394/2007 artikli 21 lõike 1 punkti c kohaselt on uudsete ravimite komitees kaks liiget ja kaks asendusliiget, kelle määrab komisjon avaliku osalemiskutse põhjal ja pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist ning kes esindavad praktiseerivaid arste.
- (3) Määruse (EÜ) nr 1394/2007 artikli 21 lõike 1 punkti d kohaselt on uudsete ravimite komitees kaks liiget ja kaks asendusliiget, kelle määrab komisjon avaliku osalemiskutse põhjal ja pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist ning kes esindavad patsientide ühendusi.
- (4) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1394/2007 artikli 21 lõikele 3 määratakse uudsete ravimite komitee liikmed ja asendusliikmed ametikohale kolmeks aastaks. 2009. aastal ametisse nimetatud liikmete ja asendusliikmete ametiaeg on lõppenud ja seetõttu korraldati 2012. aastal uus kutse.

- (5) Määruse (EÜ) nr 1394/2007 artikli 21 lõike 1 kohaselt korraldas komisjon avaliku osalemiskutse. Euroopa Parlamendiga on selle osalemiskutse raames saabunud taotluste hindamise tulemuste osas konsulteeritud.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga nimetatakse alates 1. juulist 2013 kolmeks aastaks ametisse uudsete ravimite komitee liikmed ja asendusliikmed, kes esindavad praktiseerivaid arste:

- Pieter DOEVENDANS (liige) ja Esteve TRIAS (asendusliige);
- Bernd GÄNSBACHER (liige) ja Ramadan JASHARI (asendusliige).

Artikkel 2

Käesolevaga nimetatakse alates 1. juulist 2013 kolmeks aastaks ametisse uudsete ravimite komitee liikmed ja asendusliikmed, kes esindavad patsientide ühendusi:

- Michele LIPUCCI DI PAOLA (liige) ja Monica ENSINI (asendusliige);
- Kieran BREEN (liige) ja Mariette DRIESSENS (asendusliige).

Brüssel, 28. juuni 2013

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Tonio BORG

⁽¹⁾ ELT L 136, 30.4.2004, lk 1.

Komisjoni teatis teemal Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/48/EÜ, mänguasjade ohutuse kohta

(Liidu ühtlustamisaktide kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 187/09)

ESO ⁽¹⁾	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Esmakordne avaldamine EÜT/ELT	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse Märkus 1
CEN	EN 71-1:2011 Mänguasjade ohutus. Osa 1: Mehaanilised ja füüsilised omadused	18.6.2011		
CEN	EN 71-2:2011 Mänguasjade ohutus. Osa 2: Süttivus	21.7.2011		
CEN	EN 71-3:2013 Mänguasjade ohutus. Osa 3: Teatud elementide migratsioon	Esmakordne avaldamine		
CEN	EN 71-4:2013 Mänguasjade ohutus. Osa 4: Katsekomplektid keemiakatseteks ja samalaadseks tegevuseks	28.5.2013		
CEN	EN 71-5:2013 Mänguasjade ohutus. Osa 5: Keemilised mänguasjad (komplektid), välja arvatud katsekomplektid	Esmakordne avaldamine		
CEN	EN 71-8:2011 Mänguasjade ohutus. Osa 8: Tegevusmänguasjad koduseks kasutamiseks	19.10.2011		
CEN	EN 71-12:2013 Mänguasjade ohutus. Osa 12: N-nitrosamiinid ja N-nitrosamiinideks muutuvad ained	Esmakordne avaldamine		
Cenelec	EN 62115:2005 Elektrimänguasjad. Ohutus IEC 62115:2003 (Muudetud) + A1:2004	11.8.2011		
	EN 62115:2005/A2:2011 IEC 62115:2003/A2:2010 (Muudetud)	11.8.2011	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (11.8.2011)
	EN 62115:2005/A11:2012	15.11.2012	Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (15.11.2012)
	EN 62115:2005/A11:2012/AC:2013	Esmakordne avaldamine		
	EN 62115:2005/A2:2011/AC:2011	19.10.2011		

⁽¹⁾ ESO: Euroopa standardiorganisatsioon:

— CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel +32 25500811; Faks +32 25500819 (<http://www.cen.eu>);
 — Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel +32 25196871; Faks +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>);
 — ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, France, Tel +33 492944200; Faks +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>).

- Märkus 1: tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardiorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatavatel erandjuhtudel võib olla ka teisiti.
- Märkus 2.1: uue (või muudetud) standardi reguleerimisala on samasugune nagu asendataval standardil. Osutatud kuupäevast alates ei loo asendatava standardi järgimine enam eeldust, et toode või teenus vastab liidu asjaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele.
- Märkus 2.2: uue standardi reguleerimisala on ulatuslikum kui asendataval standardil. Osutatud kuupäeval ei loo asendatava standardi järgimine enam eeldust, et toode või teenus vastab liidu asjaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele.
- Märkus 2.3: uue standardi reguleerimisala on kitsam kui asendataval standardil. Osutatud kuupäeval ei loo (osaliselt) asendatava standardi järgimine enam eeldust, et uue standardi reguleerimisalasse jäävad tooted või teenused vastavad liidu asjaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele. See ei mõjuta vastavuseeldust liidu asjaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele nende toodete ja teenuste puhul, mis kuuluvad (osaliselt) asendatava standardi reguleerimisalasse, kuid ei kuulu uue standardi reguleerimisalasse.
- Märkus 3: muudatuste puhul on viitestandard EN CCCC:AAAA, vajaduse korral selle varasemad muudatused ja osutatud uus muudatus. Asendatav standard koosneb seega standardist EN CCCC:AAAA ja vajaduse korral selle varasematest muudatustest, kuid ei hõlma osutatud uut muudatust. Osutatud kuupäeval ei anna asendatava standardi järgimine enam eeldust, et toode või teenus vastab liidu asjaomaste õigusaktide olulistele või muudele nõuetele.

MÄRKUS

- Teavet standardite kättesaadavuse kohta saab Euroopa standardiorganisatsioonidest või riikide standardiorganisatsioonidest. Kõnealuste organisatsioonide nimekiri on vastavalt määruse (EL) nr 1025/2012 ⁽¹⁾ artiklile 27 esitatud *Euroopa Liidu Teatajas*.
- Euroopa standardiorganisatsioonid võtavad ühtlustatud standardid vastu inglise keeles (Euroopa Standardikomitee ja Euroopa Elektrotehnika Standardikomitee avaldavad ka prantsuse ja saksa keeles). Seejärel tõlgivad riiklikud standardiasutused ühtlustatud standardite pealkirjad kõikidesse nõutavatesse Euroopa Liidu ametlikes keeltesse. Euroopa Komisjon ei vastuta *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamiseks esitatud pealkirjade õigsuse eest.
- Viited parandustele „.../AC:AAAA” avaldatakse vaid teavitamise eesmärgil. Paranduses on parandatud standardi tekstis esinenud trüki, õigekirja- või samalaadsed vead. Parandus võib puudutada üht või mitut keeleversiooni (inglise, prantsuse ja/või saksa), nii nagu see/need on Euroopa standardiorganisatsiooni poolt vastu võetud.
- Viidete avaldamine *Euroopa Liidu Teatajas* ei tähenda, et standardid on olemas kõikides Euroopa Liidu ametlikes keeltes.
- Loetelu asendab kõik varasemad *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud loetelud. Euroopa Komisjon tagab selle loetelu ajakohastamise.
- Põhjalikumat teavet ühtlustatud standardite ja muude Euroopa standardite kohta võib leida Internetist aadressil

http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm

⁽¹⁾ EÜT L 316, 14.11.2012, lk 12.

Komisjoni teatis 28 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. juuli 2013

(Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1))

(2013/C 187/10)

Baasmäärad on arvutatud kooskõlas komisjoni teatisega viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta (ELT C 14, 19.1.2008, lk 6). Sõltuvalt viitemäära kasutusest tuleb käesolevas teatises määratletud marginaalid liita baasmääradele. Diskontomäära puhul tähendab see seda, et baasmääradele tuleb lisada 100 baaspunkti suurune marginaal. Komisjoni 30. jaanuari 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 271/2008, millega muudetakse rakendusmäärust (EÜ) nr 794/2004, nähakse ette, et kui erietsuses ei ole sätestatud teisiti, arvutatakse ka tagasinõudmise määr baasmääradele 100 baaspunkti suuruse marginaali lisamise teel.

Muudetud määrad on märgitud rasvaselt.

Eelmine loetelu avaldati ELT C 144 24.5.2013, lk 7.

Alates	Kuni	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.7.2013	...	0,56	0,56	1,30	0,56	0,88	0,56	0,85	0,56	0,56	0,56	0,56	0,56	2,49	4,62	0,56	0,56	1,08	0,56	1,10	0,56	0,56	3,18	0,56	5,20	1,60	0,56	0,56	0,99

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Konkursikutse seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2013. aasta tööprogrammidega

(2013/C 187/11)

Teatatakse konkursikutsest seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi (2007–2013) 2013. aasta tööprogrammiga „Koostöö”.

Taotlusi oodatakse allpool nimetatud konkursile. Konkursi tähtajad ja eelarve esitatakse konkursikutse tekstis, mis avaldatakse Euroopa Komisjoni sellekohasel veebisaidil.

Eriprogramm „Koostöö”:

Konkursikutse nimetus	Konkursikutse tunnus
2. Toiduained, põllumajandus ja kalandus ning biotehnoloogia	FP7-KBBE-2013-FEEDTRIALS

Kõnealune konkursikutse on seotud komisjoni 9. juuli 2012. aasta otsusega C(2012) 4536 (mida on muudetud komisjoni 27. juuni 2013. aasta otsusega C(2012) 3953) vastu võetud tööprogrammiga.

Konkursi eeskirjad, tööprogramm ja taotluse esitamise juhised on kättesaadavad Euroopa Komisjoni sellekohasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/research/participants/portal>).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine

(2013/C 187/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada taotluse kohta vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 artiklile 51 ⁽¹⁾.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾

„OBST AUS DEM ALTEN LAND”

EÜ nr: DE-PGI-0005-0877-04.05.2011

KGT (X) KPN ()

1. Nimetus

„Obst aus dem Alten Land”

2. Liikmesriik või kolmas riik

Saksamaa

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus**3.1. Toote liik**

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul.

3.2. Punktis 1 viidatud nimetusega tähistatava toote kirjeldus

Värsked õun- ja luuviljad (õunad, pirnid, kirsid, ploomid ja kreegid) on ette nähtud värskest tarbimiseks.

Kõik nimetatud puuviljaliigid on eriti õhukese kestaga ning nende suhkru ja happesuse suhe on hästi tasakaalustatud. Isegi magusad puuviljad on alati kergelt hapukad.

Toodete hulka kuuluvad allpool nimetatud õunasordid.

„Braeburn”: kergelt magus ja värskendav. Õuna tihke ja mahlane viljaliha on rikas C vitamiini poolest.

„Delbarestivale”: magus-puuviljase maitsega. Selle varajase õuna valge viljaliha on krõmpsuv ja mahlane.

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12. Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

„Elstar”: värskendavalt vürtsikas. Selle õuna valge kuni õrnkollane viljaliha maitseb väga puuviljaliselt.

„Gala”: hammustades kõva ja mahlane ning maitse aromaatselt magus ja puuviljane. Iseloomuliku kergelt vahase kestaga.

„Golden Delicious”: magusa ja aromaatselt maitsega. Äravahetamatu oma n-ö tedretähtedega kollakas-helerohelise kesta tõttu.

„Gravensteiner”: mahlane ja kergelt vürtsika maitsega. Helekollase viljaliha ümber on tuleleeki meenutav kollakaspunane väliskest.

„Holsteiner Cox”: vürtsika, magusa ja väga aromaatselt maitsega. Õuna viljaliha on valge kuni kollane ja hammustades kõva.

„Jonagold”: värskelt nopituna hammustades kõva, hiljem pehme. Õuna kollane viljaliha on eriti magus ja mahlane.

„Jonagored”: sordi „Jonagold” valdavalt tumepunaste triipudega sugulane. Õuna kollane viljaliha on samuti magus ja mahlane.

Toodete hulka kuuluvad allpool nimetatud pirnisordid.

„Alexander Lucas”: lauapirn, magus, mahlane, kollane vili.

„Bürgermeister”: mahlane, jõuliselt magus punaste paledega sügispirn.

„Clapps Liebling”: kollase viljaliha ja punaste paledega mahlakas ja vürtsikas varajane pirn.

„Condo”: heade viljaomadustega keskmise suurusega sügispirn, sulav, mahlane, magus.

„Williams Christ”: nii konservimiseks kui värskelt tarbimiseks sobiv keskmise suurusega lauapirn, mahlane, magus, täppidega kuld-kollane vili.

Toodete hulka kuuluvad allpool nimetatud kirsisordid.

„Oktavia”: lõhenemiskindel, magusa, aromaatselt ja tihke viljalihaga.

„Regina”: magus ja aromaatselt, tihke viljalihaga hiline kirss.

„Viola”: suure mahlasisaldusega oivaliselt maitsevad viljad.

Toodete hulka kuuluvad ploomid ja kreekid on omapärase maitsega, mis on kujunenud erilise suhkru ja happesuse tasakaalu tõttu. Toodete hulka kuuluvad allpool nimetatud ploomi- ja kreekisordid.

„Fellenberger”: keskmise tiheduse ja keskmise mahlasisaldusega, kivid on viljalihast kergesti eemaldatavad, meeldiva magushapu maitse ja tugeva aroomiga.

„Ortenauer”: küllaltki magus, aga märgatava happesusega.

„Schönberger Zwetsche”: väga suur, mahlane, magus, kergesti kivist eemaldatav kreek.

„Zimmers Frühzwetsche”: suur, magus, eriti aromaatselt vili.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)

—

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul)

—

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Puuvilju kasvatatakse määratletud geograafilises piirkonnas.

3.6. *Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta*

—

3.7. *Erieeskirjad märgistamise kohta*

—

4. **Geograafilise piirkonna täpne määratlus**

Suurem osa puuviljakasvatuspriirkonnast Altes Land asub Alam-Saksi ja Hamburgi liidumaal ning piirneb põhjas Elbe jõe, läänes Cuxhaveni lähedal asuva Wehldorfi ja idas Geesthachti linnaga. Ülejäänud piirid on määratletud järgnevalt loetletud konkreetsete piirangutega hõlmatud piirkondadega:

Jorki vald;

Lühe koguvald;

Horneburgi koguvalla Nottensdorfi ja Bliedersdorfi liikmesvald ning valla sellised alad, mis asuvad Cuxhaven–Hamburgi raudteeliinist põhja pool;

Apenseni koguvalla Apenseni liikmesvald;

Stade valla kohalikud haldusüksused Schölisch, Götzdorf Bützfleth ja Abbenfleeth, mis asuvad piki Stader Moori maanteed kuni Himmelpforteni koguvallani;

Himmelpforteni koguvald;

Drochterseni vald;

Nordkehdingeni koguvald;

Hemmoori koguvalla Hechthauseni ja Osteni liikmesvalla alad, mis asuvad maanteest B73 põhja pool;

Dobrocki koguvallast sellised alad, mis asuvad maanteest 73 ida pool ja Bahnhofstraße tänavast (ühendab Oberndorf an der Ostet ja maanteed 73 Wassermühle kohal) põhja pool;

Cadenberge liikmesvald;

Bülkau vallast alad, mis asuvad Zollbaum–Landmark–Mühlenwegi maanteest põhja pool;

Sietlandi koguvallast Ihlienworthi vald;

Hadelni koguvallast Neuenkircheni ja Otterndorfi liikmesvald;

Cuxhaveni vallast alad, mis asuvad Osterende maanteest põhja pool ja Am Kanali tänavast ida pool;

Buxtehude linnast alad, mis asuvad Hamburg–Cuxhaveni raudteeliinist põhja pool;

Neu Wulmsdorfi valla alad, mis asuvad Hamburg–Cuxhaveni raudteeliinist põhja pool;

Hamburgi linnast alad, mis asuvad Elbe jõest lõuna pool ja Hamburg–Lüneburgi raudteeliinist põhja pool;

Winsen/Luhe linn;

Winseni vallast alad, mis asuvad Hamburg–Lüneburgi raudteeliinist põhja pool;

Elbmarschi koguvallast Drage vald;

väike osa puuviljakasvatuspriirkonnast Altes Land asub Schleswig-Holsteinis Elbe jõest põhja pool ning hõlmab

Haseldorfi, Haselau, Hetlingeni ja Seestermühe valda.

5. Seos geograafilise piirkonnaga

5.1. Geograafilise piirkonna eripära

Kaitstud geograafilise tähise registreerimistaotlus tugineb viljade mainele. Selle piirkonna puuviljakasvatuse pikaajalise traditsiooni, viljelusmeetodist tuleneva viljade õhukese kesta, intensiivse värvuse ning suhkru ja happesuse hea tasakaalu tõttu on piirkonnas Altes Land kasvatatud puuviljad hea mainega ning need on kõrgelt hinnatud kaugel väljaspool piirkonda.

Piirkonna Altes Land kliimat mõjutab Põhjamere lähedus. Ekstreemseid temperatuurikõikumisi ei esine, suvel päike ei kõrveta. Külmad ööd vahelduvad päikeseliste päevadega. Põhjamere lähedus annab õhule suure soolasalduse.

Piirkonnas Altes Land on rasked, padurapärased mullad.

5.2. Toote eripära

Õunad on eriti õhukese kestaga ning eriti heas tasakaalus suhkru ja happesusega. See tähendab, et hoolimata kogu magususest on neil omapärane hapukas maitse, mida muude puuviljakasvatuspriirkondade samadel sortidel ei esine. Õunad on tugeva värvusega.

Pirnid on eriti õhukese kestaga ning eriti heas tasakaalus suhkru ja happesusega. See tähendab, et hoolimata kogu magususest on neil omapärane hapukas maitse, mida muude puuviljakasvatuspriirkondade samadel sortidel ei esine.

Kirsid on eriti õhukese kestaga ning eriti heas tasakaalus suhkru ja happesusega. See tähendab, et hoolimata kogu magususest on neil omapärane hapukas maitse, mida muude puuviljakasvatuspriirkondade samadel sortidel ei esine.

Ploomid ja kreegid on eriti õhukese kestaga ning eriti heas tasakaalus suhkru ja happesusega. See tähendab, et hoolimata kogu magususest on neil omapärane hapukas maitse, mida muude puuviljakasvatuspriirkondade samadel sortidel ei esine.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel

Eespool üksikasjalikult kirjeldatud geograafilisele piirkonnale on iseloomulikud järgmised mullastiku- ja kliimatingimused.

Kirsil ei esine kirsikärkse vastseid, kuna rasketel muldadel asuvad istandused sellest kahjurist ei tabandu.

Selle piirkonna õun- ja luuviljadele – õunad, pirnid, kirsid, ploomid ja kreegid – on ühine asjaolu, et neil ei ole suvel vaja taluda kõrvetavat päikesepaistet ning seega ei ole vaja olnud paksu kesta moodustada, piisab ka õhukesest kestast.

Külmade ööde ja päiksepaisteliste päevade vaheldusest on tingitud viljade eriti tugev värvus ning sellistele viljadele omane eriti tasakaalustatud suhkru-happesus.

Puuvilju kasvatatakse väikestel, umbes 16 m laiustel ja kraavidega piiratud maatükkidel. Nende maatükkidega põiki kulgevad peakraavid varustavad pinnast Elbe jõe veega. Nii kasutavad puuviljakasvatajad olemasolevat vett kastmiseks ning metsakaitse eesmärgil puude niisutamiseks. Sellise geograafilise eripära alusel on sajandite jooksul kujunenud oskusteave selle kohta, kuidas õun- ja luuviljalisi kõige tulusamalt kasvatada. Kõnealune areng tipnes 1990. aastatel integreeritud tootmise dokumenteeringuga.

Õppe-, katse- ja nõustamiskeskuses (Esteburg-Jorki puuviljanduskeskus) koolitatakse puuviljanduse erialal tulevase puuviljakasvatavaid. Sorte katsetatakse kohalike olustike suhtes ning seejärel toimub elav nõupidamine puuviljakasvatajatega üksikute puuviljasortide kasvatuse ja kaitse üle, et puuviljade kvaliteeti parandada.

Juba 75 aastat piirkonna kõiki tootjaid ühendav puuviljanduse katsering Obstbauversuchsring (OVR) on kõnelause keskuse kaasasutaja.

Puuviljade erilised kvaliteeditunnused on kujundanud Altes Landi piirkonnast pärit puuviljade kõrge maine tarbijate hulgas.

Selle piirkonna puuviljakasvatuse pika traditsiooni tõttu on Altes Landi piirkonnast pärit puuviljad kõrgelt hinnatud ka kaugel väljaspool kõnealust piirkonda. Puuviljakasvatuse mõttes hõlmab mõiste „Altes Land” piki Elbe alamjooksu kulgevaid paduraid ja liivikuid. Teadaolevalt kasvatatakse selles piirkonnas puuvilja juba rohkem kui 600 aastat. Ilmekaks näiteks on Scharnebecki kloostri 25. mai 1359. aasta ürikust nr 376 tuntud isikunimi Heyno Bümgharde, tõlgituna Heino Baumgarten vrd Carl Röper, *Urkunden – Regesten – Nachrichten Über das Alte Land und Horneburg*, Band 2, Jork 1986 zur Urkunde 1398 (Ürikud – registrid – teated piirkondade Altes Land ja Horneburg kohta, 2. köide, Jork 1986, üriku 1398 kohta). 14. sajandil tekkisid pärisnimed üksnes isikute omandi ja elukutse järgi, seega pidi Heino Baumgarten (viljapuuaed) olema olnud istanduse omanik. Altes Landi piirkonna puuviljaadadest annab tunnistust 1374. aastal kirja pandud müügidokument vrd Carl Röper, *Urkunden – Regesten – Nachrichten Über das Alte Land und Horneburg*, Band 3, Jork 1990 zur Urkunde 1672 (Ürikud – registrid – teated piirkondade Altes Land ja Horneburg kohta, 3. köide, Jork 1990, üriku 1672 kohta), mille kohaselt Johann Cok müüs 1374. aastal Peter vam Berghelle oma talu ja puuviljaaia. Mõlemad ürikud tõendavad puuviljakasvatuse tekkimist ja pikaajalist arengut Altes Landi piirkonnas. Kõnealune piirkond on suurim terviklik puuviljapiirkond Põhja-Euroopas.

Bertelsmanni leksikonist (Gütersloh, Berlin, München, Wien 1970 A, tellimisnumber 8911/087) võib märksõna „Altes Land” kohta lugeda järgmist: viljaka mullaga, tihedalt asustatud jõepadur Elbe jõe alamjooksul Hamburgi ja Stade linna vahel; põllumajandus, puu- ja köögiviljakasvatus; keskus: Jork. Teadaolevalt kasvatatakse selles piirkonnas puuvilja juba rohkem kui 600 aastat, kusjuures kõnealune piirkond on suurim terviklik puuviljapiirkond Põhja-Euroopas.

Viide spetsifikaadi avaldamisele

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽³⁾ artikli 5 lõige 7)

9. aprilli 2010. aasta väljaanne Markenblatt, 14. köide, 7a-aa/c osa, lk 5753.

<http://register.dpma.de/DPMAREgister/geo/detail.pdfdownload/13301>

⁽³⁾ Vt joonealust märkust 2.

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine

(2013/C 187/13)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1151/2012 artiklile 51 ⁽¹⁾.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾

„ACEITE SIERRA DEL MONCAYO”

EÜ nr: ES-PDO-0005-0797-17.02.2010

KPN (X) KGT ()

1. Nimetus

„Aceite Sierra del Moncayo”

2. Liikmesriik või kolmas riik

Hispaania

3. Põllumajandustootte või toidu kirjeldus

3.1. Toote liik

Klass 1.5. Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab

Ekstra-neitsioliiviõli, mida saadakse oliivipuu (*Olea europea* L.) sortide „Empeltre”, „Arbequina”, „Negral”, „Verdial” ja „Royal” viljadest mehhaaniliste või muude füüsiliste meetodite abil, mis ei muuda õli omadusi ning mille puhul säilivad tooraineks olevate oliivide maitse, lõhn ja muud omadused, kusjuures sortide vahekord on järgmine:

— „Empeltre” vähemalt 70 %;

— „Arbequina” maksimaalselt 25 %;

— vähemalt üks tunnustatud vähem levinud sort („Negral”, „Verdial” või „Royal”), kusjuures nende kolme sordi osakaal kokku ei ole suurem kui 5 %.

Kaitstud päritolunimetusega „Aceite Sierra del Moncayo” ekstra-neitsioliiviõli puhul lubatud maksimaalsed näitajad:

Happesus	kuni 0,5°
Peroksiid arv	kuni 16 meq O ₂ /kg
K ₂₃₂	kuni 2,0
K ₂₇₀	kuni 0,12
Organoleptiline hindamine	
Veamediaan	Md = 0
Puuviljalisuse mediaan	Mf > 2,5

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12. Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

KPNiga „Aceites Sierra del Moncayo” hõlmatud õlide organoleptiliste omaduste analüüsi põhjal on selles esindatud puuviljalisus, mille näitaja on $M_f > 2,5$, ja mandlilisus, mille näitaja on vähemalt 2,5. Organoleptiliste omaduste hulka kuuluvad ka mõrudus ja teravus, mille näitajad on maksimaalselt 4,5.

KPNiga „Aceites Sierra del Moncayo” hõlmatud õlide oleiinhappesisaldus on vähemalt 70 %, linoolhappesisaldus alla 11 %.

3.3. *Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)*

Oliive tuleb kasvatada punktis 4 kirjeldatud piirkonnas.

3.4. *Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul)*

—

3.5. *Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas*

Oliive tuleb kasvatada ja õli toota punktis 4 kirjeldatud piirkonnas.

3.6. *Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta*

Õli villitakse määratletud geograafilises piirkonnas, et säilitada kõigis etappides toote tüüpilised omadused. Sel viisil on kontrolliasutustel täielik kontroll tootmise ning selle üle, et toote lõppkäitlejateks on piirkonna tootjad. Just viimased teavad kõige paremini, millist mõju avaldavad kõnealusele õlile villimistingimused, näiteks dekanteerimise aeg ja meetod, filtreerimine, diatomiit, tselluloos, villimistemperatuur, külm ja ladustamine. Kõige selle eesmärk on säilitada toote tüüpilised omadused.

Villijad peavad tagama, et kaitstud päritolunimetusega õli villitakse muudest õlidest eraldi.

Õli tuleb villida klaasist, toidu jaoks ettenähtud kaetud metallist, polüetüleenereftalaadist (PET), kartongist või klaasistatud keraamilistesse pakenditesse, mille maksimaalne mahutavus on 5 liitrit.

3.7. *Erieeskirjad märgistamise kohta*

Õli märgisel on müüginimetuse kõrval päritolunimetuse logo ning sõnad „Denominación de Origen Protegida” (või DOP) ja „Aceite Sierra del Moncayo” ning toote kontrolliasutuse alluvusse kuuluva sertifitseerimisasutuse vastavusmärk.



Samuti peab tootel olema nõuetele vastavust tõendav märk, nn lisamärgis, mis kannab tähtnumbrilist koodi ja mille kinnitab pakendamisettevõtja nii, et seda ei saa uuesti kasutada, ning millega tagatakse toote jälgitavus.

4. **Geograafilise piirkonna täpne määratlus**

Geograafiline piirkond ulatub Ebro jõe orust Moncayo mäemassiivini, moodustades morfoloogiliselt, geograafiliselt ja ajalooliselt ühtse terviku, mis hõlmab Tarazona y el Moncayo ja Campo de Borja piirkonda ning rohkem kui 2 500 hektarit asuvaid oliiviistandusi 34 omavalitsusüksuses.

Piirkond hõlmab järgmisi omavalitsusüksusi: Alcalá de Moncayo, Añón de Moncayo, El Buste, Los Fayos, Grisel, Litago, Lituénigo, Malón, Novallas, San Martín de la Virgen de Moncayo, Santa Cruz de Moncayo, Tarazona, Torellas, Trasmoz, Vera de Moncayo, Vierlas, Agón, Ainzón, Alberite de San Juan, Albeta, Ambel, Bisimbre, Borja, Bulbuente, Bureta, Fréscano, Fuendejalón, Magallón, Maleján, Mallén, Novillas, Pozuelo de Aragón, Tabuena ja Talamantes.

5. Seos geograafilise piirkonnaga

5.1. Geograafilise piirkonna eripära

KPNiga hõlmatud õli tootmispiirkond asub Ebro jõe oru ja Moncayo mäemassiivi vahelisel alal.

Tegemist on piirkonnaga, kus Ebro jõe astangute vahel laiuvad tasandikud lähevad üle Ibeeria mägedeks. Piirkonda kuuluvad omavalitsusüksused asuvad mullastiku- ja kliimatingimuste poolest ainulaadsetes Queilesi ja Huecha jõe orgudes.

Oliivid korjatakse otse puult siis, kui need on varajase saagikoristuse jaoks sobiva küpsusastmega. Kõnealusel piirkonnas kasvatatakse oliivipuid traditsioonilisel viisil niisutamata maal.

Tulenevalt traditsioonilisest viljelusest esineb ka vähem levinud sorte, mida kasutati isemajandavas ühiskonnas oma tarbeks.

Pinnas koosneb peamiselt kõvast lubjakivist ja konglomeraatidest.

Mullakiht on kõikjal paks ja selle pH on kaltsiumkarbonaadi rohkuse tõttu madal. Samuti on kogu piirkonnale iseloomulikud väheste orgaanilise aine sisaldusega savimullad.

Geograafiline piirkond koosneb suurest tasasest stepialast, kus on kontinentaalsete joontega vahemereine kliima. Aasta keskmine sademehulk on 450–467 mm ning suurem osa sademetest koondub sügis- ja kevadkuudesse.

Keskmine temperatuur jääb vahemikku 7–14 °C. Kõige päiksepaistelisemad kuud on juuli ja august, mil maksimaalne temperatuur ulatub 40 °C-ni ja esineb suviseid äikesetorme. Kõige külmem on detsembrist veebruarini ning veebruaris võib temperatuur langeda isegi – 16 °C-ni.

Piirkonna meteoroloogiajaamades mõõdetud koguaurumise keskmised aastased näitajad jäävad vahemikku 600–750 mm. Nende näitajate võrdlus kahe jõe oru sademetehulgaga osutab selgelt veepuudusele.

Kantaabria mere ja Vahemere vahelise õhurõhu erinevus tekitab piirkonnale iseloomuliku külma ja kuiva põhjatuule (*Cierzo*). Põhjatuult esineb sagedamini talvel ja varakevadel ning see toob kaasa järsu temperatuurilanguse. Viimane on tingitud ka tuule tugevusest ja püsivusest, mis tekitab tunde, et õhk on tegelikult külmem, ning põhjustab kuivust. Seetõttu on piirkonna mullastik väga kuiv ning see loob tingimused piirkonna tavapäraseks põllumajandustegevuseks (*Cuadrat, J.M, 1999*).

Põhjatuul hoiab ära udu ja halla tekke ning see mõjub oliivikasvatusele väga soodsalt.

5.2. Toote eripära

Kõnealusel geograafilisel piirkonnas kasvatatakse oliivisorte „Empeltre”, „Arbequina”, „Negral”, „Verdial” ja „Royal”, mis on piirkonnas loodusliku valiku teel sajandite jooksul põlistunud ja seal valitsevate tingimustega täiuslikult kohanenud. Tänu sellele saadakse lõpptootena mitmeliigilist õli, mille eriomadusi ei ole ühegi teise oliivikasvatuspriirkonna toodetel.

Saagikoristuse ajal on nimetatud sorti viljade küpsusindeks 3–6.

Sierra del Moncayo piirkonna oliiviõli kujutab endast ainulaadset ja üksnes sellele piirkonnale eripärast õlisegu, milles sordi „Empeltre” osakaal on vähemalt 70 %, „Arbequina” osakaal maksimaalselt 25 % ja vähem levinud sortide osakaal maksimaalselt 5 %.

Oleiinhappesisalduse mõõtmiseks võetud proovid annavad tulemuseks lubatud miinimumnäitaja 70 %, mis on rohkem kui muudel õlidel ja sortidel (rahvusvaheline oliiviõlinõukogu, *Enciclopedia Mundial del Olivo* (Ülemaailmne oliivientsüklopeedia)). Lisaks sellele on keskmise linoalhappesisalduse mõõtmisel saadud näitajad väiksemad kui muudes oliivikasvatuspriirkondades kasvatatavate sortide „Empeltre” ja „Arbequina” näitajad. Kuna väikseim lubatud oleiinhappesisaldus on 70 % ja linoalhappesisaldus on madal (maksimaalne lubatud sisaldus 11 %), on küllastumatus näitaja kõrge ning tänu sellele on kõnealused oliiviõlid väga stabiilsed.

Oliiviõlidel „Sierra del Moncayo” on madal oksüdeerumisaste ja aeglane autooksidatsiooni dünaamika, mistõttu nende õlide iseloomulik molaarne neeldumistegur K_{270} on alla 0,12.

Õli „Aceite Sierra del Moncayo” organoleptilistes omadustes on esindatud puuviljalisus, mille miinimumnäitaja on $M_f > 2,5$, ja mandlilisus, mille näitaja on vähemalt 2,5. Organoleptiliste omaduste hulka kuuluvad ka mõrudus ja teravus, mille maksimumnäitaja on 4,5 ja mis ei ületa puuviljalisuse mediaani rohkem kui kahe punkti võrra. Just see muudab õli tasakaalustatuks.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel

Sügavale ulatuv lubjarikas muld, väike aastane sademehulk, kuumad suved, pikk külmaperiood ja pidevalt puhuv põhjatuul moodustavad ökosüsteemi, kus loodusliku valiku teel on säilinud õli „Aceite Sierra del Moncayo” valmistamiseks kasutatavad oliivisordid, mis on keskkonnaga täielikult kohanenud (Rallo y col. 2005).

Geograafiline tootmispiirkond paistab silma selle poolest, et see on peamiselt ühesordiliste õlide tootmispiirkondade vaheline üleminekuala. Piirkond jääb Kataloonia (kus kasvatatakse peamiselt sorti „Arbequina”) ja Bajo Aragóni (peamine kasvatatav sort „Empeltre”) vahele. Lisaks esineb seal ainulaadseid vähem levinud sorte „Negral”, „Verdial” ja „Royal”, mida kasutati isemajandavas ühiskonnas oma tarbeks.

Mullastiku- ja kliimatingimused (sajuvaba saagikoristusperiood ja vähesed sademed viljade küpsemise ajal, kuumad suved ja külmad talved ning mullatüüp) mõjutavad kõnealuse oliiviõli happesust ning põhjustavad suurema oleiinhappesisalduse (Civantos, 1999), mis on üle 70 %. Varajasest saagikoris- tusest omakorda tuleneb alla 11 %-ne linoalhappesisaldus, mis annab tulemuseks kõrge küllastumatu- senäitaja, tänu millele on kõnealusel oliiviõlil suur oksüdatsioonikindlus (Enciclopedia Mundial del Olivo, 1996).

Põhjatuul hoiab ära hallad, mis põhjustavad viljade oksüdeerumist, ning tänu sellele on saadava oliiviõli oksüdeerumisaste madal, st K_{270} on alla 0,12.

Kõnealuste sortide küpsusindeks on tingitud traditsiooniliselt varajasest saagikoris- tusest ja viljade otse puult korjamisest. Tänu sellele on õli „Aceite Sierra del Moncayo” puuviljalisuse näitaja suurem kui organoleptiliste omaduste kirjelduses nõutud.

Tulenevalt kuivast, minimaalse pH-ga mullast, vähesest sademehulgast ja eri sortide kasutamisest on õli „Aceite Sierra del Moncayo” organoleptilistes omadustes esindatud puuviljalisus, mille näitaja on üle 2,5, ja mandlilisus, mille näitaja on vähemalt 2,5.

Kokkuvõttes põhjustavad kirjeldatud keskkonnatingimused oliivide küpsemise ajal vee- ja toitainepuu- dust, mis muudab õli organoleptilised omadused intensiivsemaks (Civantos y col, 1999) ning annab sellele hinnatud ja tasakaalustatud mõrudust ja teravust, mille näitajad ei ole õlides „Aceites Sierra del Moncayo” rohkem kui 2 punkti üle puuviljalisuse mediaani.

Viide spetsifikaadi avaldamisele

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽³⁾ artikli 5 lõige 7)

http://www.aragon.es/estaticos/GobiernoAragon/Departamentos/AgriculturaGanaderiaMedioAmbiente/AgriculturaGanaderia/Areas/08_Calidad_Agroalimentaria/02_Alimentos_calidad_diferenciada/Pliego_aceite_moncayo_09_12.pdf

⁽³⁾ Vt joonealust märkust 2.

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2013/C 187/12	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine	14
2013/C 187/13	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine	19

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET